

## 6 FOKUS

**Przemilczane grzechy** Pedofile bezkarni w Yorkshire

16



## WYDARZENIA

**12 Pistorius przed sądem.** Czy uniknie kary?

**16 Hańba w Rotherham.** Masowe gwałty w Anglii

## PROFILE

**20 O nich się mówi:** Alina Kabajewa, David Bowie, Goodluck Jonathan

## LUDZIE

**24 Valérie Trierweiler.** W łóżku z prezydentem

**28 Marina Silva.** Życie pełne zwrotów akcji

**32 Joan Baez.** Pierwsza dama protestu

## À LA CARTE

**36 Świat w oczach rysowników**

## REPORTAŻ

**38 Irak w stanie rozkładu.** Prawdziwe państwo zbójckie

**44 Grabarze ofiar eboli.** Świadców dramatu

**50 Mont Blanc zdeptany.** Szczyty głupoty

## FOTOSTORY

**56 Chińczyk marzy.** Z kupy kamieni została...



24

**Nóż w plecy**  
Była partnerka pogrąża Hollande'a



**Joan Baez**  
Przyspiesza na starość

32



28

**Marina Silva**  
Nie biała, nie czarna, bardzo zielona



38

**Powtórka z Zatoki**  
Bomby znów lecą na Irak



**Alpejska  
pułapka**  
Mont Blanc  
dla idiotów

50



### OBYCZAJE

- 58 **Seryjny ojciec.** Chciał mieć 1000 dzieci
- 62 **Rozmowa o bogaczach.** Praca w pałacach
- 66 **Brzydkie kaczątko.** Uroda to nie wszystko

### ROZMOWA

- 68 **Keith Richards radzi.** Metody na szczęście

### KOMPAS

- 72 **Dziedzice imperium.** Plemię, które wywodzi się od Inków

### HISTORIA

- 76 **Kuba Rozpruwacz.** Galeria podejrzanych

### 80 MIKROFORUM

### POWIEDZIELI

- 82 **Zabójcze puenty:** Michel Houellebecq, Władimir Putin, Elton John



62

→ **Życie na bogato**  
Jak się bawić wielką kasą



72

→ **Ostatnie dzieci Słońca**  
Podróż do wioski potomków Inków



76

→ **Cała masa rozpruwaczy**  
Morderca przyjechał z Polski?

Kup książkę



Próbowałam wszystkiego.  
Odprowadzałam egzorcyzmy,  
szamańskie obrzędy,  
uciekałam przed nią na  
Bora-Bora, do Machu  
Picchu...

**Marion Cotillard** twierdzi,  
że na planie „Niczego nie  
żałuję” prześladował ją  
duch Edith Piaf

82

# Konto 360° pełne korzyści

**0 zł**

BANKOMATY W POLSCE  
I ZA GRANICĄ

**0 zł**

KONTO I KARTA

**0 zł**

POMOC FACHOWCÓW  
I POMOC MEDYCZNA

**0 zł**

PRZELEWY  
INTERNETOWE  
I NA E-MAIL



Zwolnienie z opłat za prowadzenie konta i karty oraz wypłaty z bankomatów w przypadku min. 1 000 zł zewnętrznych wpływów miesięcznych na konto i min. 1 płatności kartą do konta w miesiącu. Bezpłatne są przelewy krajowe w PLN przez internet i na e-mail. Do karty dołączone jest opcjonalne ubezpieczenie za 2,99 zł miesięcznie. Opłata 4,99 zł za pomoc fachowców i medyczną w ramach „Pakietu Bardzo Pomocnego” nie jest pobierana przez pierwszych 12 miesięcy prowadzenia konta. Szczegóły ofert w Regulaminie ogólnym otwierania i prowadzenia rachunków bankowych dla osób fizycznych w Banku Millennium SA oraz Cennikach usług dostępnych w oddziałach Banku i na [www.bankmillennium.pl](http://www.bankmillennium.pl)

**Millennium**  
bank

Tradycyjna bankowość w nowoczesnym wydaniu



WIELKA BRYTANIA

## Szkocka noc

Wszystkie ręce na pokład – tak można opisać ostatnie dni i godziny przed szkockim referendum w sprawie niepodległości. Zarówno separatyści, jak i zwolennicy pozostania w Wielkiej Brytanii do ostatniej chwili prowadzili agitację (w Szkocji nie obowiązuje cisza wyborcza). Czy Szkoci zostaną w unii z Anglią, nie było jasne do ostatniej chwili. W Glasgow – gdzie zwolennicy niepodległości wygrali – emocje sięgnęły zenitu.

Pod wieczór na centralnym placu miasta spotkali się świętujący zwolennicy unii, w tym wiele rodzin z dziećmi. Jednak nagle w tłumie zaczęło się pojawiać coraz więcej grup agresywnych mężczyzn, głośno wyrażających niezadowolenie z wyniku głosowania. Gdy unioniści zaśpiewali „Rule Britannia”, separatyści odpowiedzieli patriotyczną pieśnią „Flower of Scotland”. Policja musiała rozdzielić zwolenników i przeciwników niepodległości, aresztowała kilka osób, ale i tak straciła kontrolę nad tłumem. Doszło do zamieszek, które uspokoiły się dopiero przed świtem.













USA

## Wracaj do domu, mamoo!

Wojskowy dryl? Dyscyplina, zasady, protokół? Spróbujcie to wytłumaczyć trzyletniemu dziecku, którego matka wraca właśnie z dziewięciomiesięcznej zmiany w Afganistanie. 114 kompania zaopatrzenia przejechała w sumie 135 tys. km po niebezpiecznych afgańskich drogach, dostarczając broń, amunicję i zapasy do pięciu wysuniętych baz koalicji. Szczęśliwie oddział nie poniósł żadnych strat. Mimo że żołnierze dostali wyraźne instrukcje, by nie kontaktować się z bliskimi podczas ceremonii powitania, 25-letnia Kathryn Waldvogel nie mogła się powstrzymać od wzięcia w ramiona synka. – Gdy go zobaczyłam, rozplynęło mi się serce – powiedziała później. To był pierwszy od dłuższego czasu dzień, który mały Cooper Waldvogel spędził z obojgiem rodziców. Jego ojciec powrócił ze zmiany w Afganistanie w grudniu.









## IRLANDIA

# Rekordowy rekord

Mija 60 lat, odkąd sir Hugh Beaver, dyrektor browaru Guinnessa, poszedł na polowanie, chybił w siewkę i pokłócił się z kolegami o to, który europejski ptak łowny jest najszybszy. Tak zaczęła się historia Księgi rekordów Guinnessa. Wśród tegorocznych rekordzistów znalazł się m.in. „najdalej skaczący kot”, a dokładniej amerykańska kotka Alley, która pokonała odległość 1,83 metra (na zdjęciu). Nie wypłaca się tu żadnych nagród, przeciwnie, pobiera pieniądze za uwiecznienie. Cena jest do negocjacji i waha się od 7,5 tys. dolarów za prosty pomysł (w 2009 r. dla celów promocji filmu „Epoka lodowcowa” wprowadzono kategorię „Najwyższa rzeźba z lodu”) do 20 tysięcy za coś bardziej wymyślnego. W kwietniu ub.r. jeden z koncernów pobił rekord „największej liczby przepołowionych gomółek parmezanu”. Cóż, parmezan non olet...







... ● **PISTORIUS**  
opuszcza sąd  
w Pretorii w eskor-  
cie policji po wy-  
słuchaniu wyro-  
ku. Wymiar kary  
pozna w połowie  
października.



# Czekając na wyrok

Winny, ale nie morderstwa z premedytacją, lecz nieumyślnego spowodowania śmierci – tak zdecydował sąd w Pretorii w słynnej sprawie niepełnosprawnego biegacza **Oscara Pistoriusa**.

Guardian

**C**zarnoskóra sędzia Thokozile Masipa, była dziennikarka aresztowana i wtrącona do więzienia za udział w antyrasistowskich protestach, utkwiała wzrok w Tomie Wolmaransie, biegłym sądowym. Trzydzieści lat temu oboje stali po przeciwnych stronach politycznej barykady. On bronił rasistowskiego reżimu, ona go zwalczała. Dziś uosabiają majestat prawa, a Wolmarans zwraca się do sędzi per „Ma’am” (proszę pani).

Na oczach milionów widzów na całym świecie zuluska sędzia przez pół roku prowadziła rozprawę z udziałem dwóch afrykanerskich prawników i jednego oskarżonego, też Afrykanera. Żadne z nich nie mówiło podczas rozprawy w swoim ojczystym języku, lecz po angielsku.

Masipa zaczęła studiować prawo za czasów apartheidu i jest dopiero drugą czarnoskórą kobietą mianowaną sędzią sądu wyższej instancji. – Kobieta z dzielnicy nędzy sądzi dziś młodego białego człowieka, który miał w życiu wszystko. To niesamowite. Jestem z niej dumny i powtarzam moim dzieciom, że determinacją można dojść do wszystkiego – mówi czarnoskóry dziennikarz Nomavenda Mathiane.

Po drugiej stronie sądowej bariery stanął Wolmarans, 68-letni ekspert od balistyki, były wojskowy. Jakiś czas pracował dla rasistowskiego reżimu Iana Smitha w daw-

nej Rodezji, dziś Zimbabwe. Opuścił ją tego samego dnia, w którym władzę w kraju objął czarnoskóry prezydent Robert Mugabe.

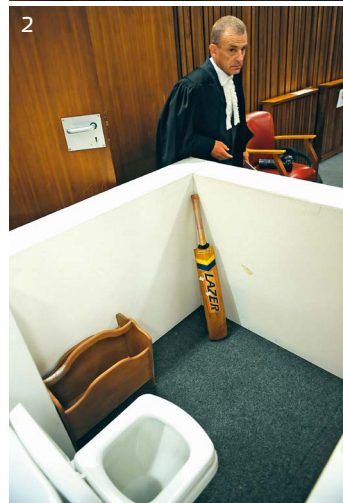
– Proces jest wydarzeniem nadzwyczajnym, to w nim, niczym w lustrze, przegląda się cały kraj – uważa Mondli Makhanya, publicysta dziennika „City Press”. Na ławie oskarżonych zasiadał nie tylko Oscar Pistorius, ale cała południowa Afryka. Sąd miał ustalić, czy śmierć narzeczonej Pistoriusa Reevy Steenkamp była wynikiem przemocy domowej, czy też strachu przed włamaniem – dwóch pląnkających RPA. Świat dowiedział się też o nieudolności i nieprawości tamtejszej policji, nawet jeśli sama pani sędzia wyszła z procesu obronną ręką.

Przez 41 dni rozprawy południowoafrykański aparat sprawiedliwości poddany został wnikliwej obserwacji. Reputacja policji legła w gruzach, gdy obrońcy Pistoriusa wytknęli policjantom błędy popełnione w śledztwie, niszczenie dowodów, a nawet kradzież designerskich zegarków z domu niepełnosprawnego sportowca.

– Naszym oczom ukazały się dwie twarze jednego kraju. Pierwszy, społeczeństwa naznaczonego przemocą, mającego obsesję na własnym punkcie i pogardliwy stosunek do prawa. To bezprawie symbolizuje pewien zakodowany w pod-



1



2



3



4

▲ Czarnoskóra pani sędzia **THOKOZILE MASIPA** (1) była królową sali rozpraw. Prokurator **GERRIE NEL** (2), zwany „pitbulem”, domagał się uznania Pistoriusa za winnego morderstwa. Obrońca **BARRY ROUX** (3) skupił się na wytykaniu błędów policji. Świadek obrony **TOM WOLMARANS** (4) kwestionował trajektorię pocisków, ale sam musiał przyznać się do pomyłki pod gradem pytań Gerriego Nela.

świadomości odruch, charakterystyczny dla wszystkich mieszkańców RPA, nie tylko Afrykanerów. Z drugiej strony był dystans, racjonalizm, empatia i rozsądek czarnoskórej sędzi, która zachowała neutralność. Dla wielu obserwatorów jej kolor skóry przestał mieć jakiegokolwiek znaczenie, bo od samego początku zachowywała się bardzo profesjonalnie – tłumaczy południowoafrykański pisarz Mark Gevisser.

## Przestępca musi być czarny

Sąd w Pretorii wysłuchał w sumie kilkudziesięciu świadków, wśród nich wykształconych, dość zamożnych sąsiadów z ogrodzonego osiedla, antypatycznych znajomych Pistoriusa oraz tysiących biegłych z brzuszkiem. Niemal wszyscy byli biali. Podobnie jak adwokaci, ich doradcy i większość komentatorów.

Było też kilku czarnych: ochroniarz z osiedla lekkoatlety, tłumacze i porządkowi. No i oczywiście sędzia Thokozile Masipa z doradcami, najważniejsza osoba w sądzie. – Ale fakt, że są oni jedynie kroplą w morzu białości, powinien zaniepokoić południowych Afrykańczyków